

ГИБРИДНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ КАК ОСНОВНОЙ ТИП СЛОВОСЛОЖЕНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА МОДЫ

В ходе анализа словообразовательной структуры 100 заимствованных лексических единиц (англицизмов) немецкого языка моды было выявлено, что наиболее распространенным способом словообразования языка немецкой моды является гибридное словосложение. Все гибридные определительные сложные слова могут быть разделены на две группы:

1) гибридные существительные с заимствованным элементом в качестве определяющего и немецким элементом в качестве основного (определяемого) слова, например: *die Skinny-Hose* ‘зауженные штаны’;

2) гибридные существительные с заимствованным элементом в качестве основного (определяемого) слова и немецким элементом в качестве определяющего, например: *das Langarmshirt* ‘как правило, тонкая кофта с длинными рукавами’.

Использование заимствованных слов в качестве второго компонента (основное слово) довольно ограничено: об этом свидетельствует небольшое количество зафиксированных случаев, когда в роли определяемого слова выступает заимствование. Это может быть объяснено тем, что в подавляющем большинстве случаев грамматические категории лексемы задаются именно вторым элементом: грамматическим родом и типом склонения. Однако известно, что процесс ассимиляции иностранного слова может зани-

мать длительное время, в течение которого слово может колебаться в роде, следовательно, и в формах множественного числа, что вызывает определенное неудобство при его употреблении, к примеру: *das/der Hoodie* ‘худи – толстовка с капюшоном’.

Из-за сложностей с определением рода заимствованной лексики заимствованный элемент крайне редко выступает в качестве второго компонента сложного слова. Он может быть отнесен не только к определительным, но и к сочинительным сложным гибридным словам, в которых практически всегда сопровождается немецкой лексемой, за исключением заимствованных имен собственных, не требующих определения грамматического рода.